

**HIGH POWER CASSETTE PLAYER  
WITH FM/MW/LW TUNER**

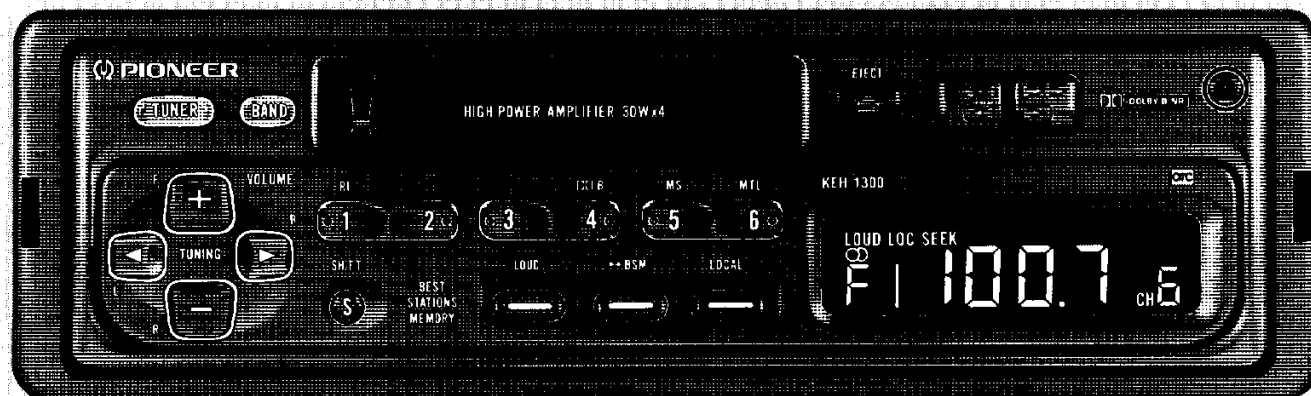
# OWNER'S MANUAL

Grazie per aver acquistato questo prodotto  
PIONEER. Leggere attentamente queste istruzioni  
prima di usare questa unità.

Dank U zeer voor de aanschaf van dit PIONEER-  
produkt. Lees deze gebruiksaanwijzing goed door,  
voordat het toestel in gebruik genomen wordt.



# KEH-1300 KEH-1400



KEH-1300



## **ITALIANO**

### **INDICE**

Precauzioni .....	3
Collegamento dell'unità .....	4
Installazione .....	6
Uso del frontalino estraibile .....	7
Accensione/spegnimento della corrente (ON/OFF) .....	9
Regolazione del volume e del tono .....	10
Uso del riproduttore a cassette .....	12
Uso della radio .....	15
Specificazioni .....	18

## **NEDERLANDS**

### **INHOUDSOPGAVE**

Vorzorgsmaatregelen .....	19
Aansluiting van de toestellen .....	20
Inbouw .....	22
Gebruik van het afneembare voorpaneel .....	23
In/uitschakelen van de spanning .....	25
Instellen van volume en toon .....	26
Gebruik van de cassettespeler .....	28
Gebruik van de radio .....	31
Technische gegevens .....	34

# Precauzioni

- Questo prodotto è conforme alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

## Nota

- Nel caso in cui la batteria dell'automobile viene scollegata per qualche motivo, la memoria delle preselezioni verrà cancellata, per cui sarà necessario riprogrammare la memoria dopo il reinserimento della batteria.

### **Nel caso in cui sorgessero dei dubbi**

Nel caso in cui l'unità non funziona correttamente, rivolgetevi al vostro rivenditore oppure al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER. Non rimuovete mai l'involucro dell'unità per fare dei controlli o dei lavori di riparazione.

## Cura delle cassette

- Non usate dei nastri dalla durata superiore a quella del tipo C-90 (90 minuti), altrimenti si possono verificare dei problemi con lo scorrimento del nastro.
- Non tenere le vostre cassette in luoghi dove verranno esposte alla luce diretta del sole o ad un alto tasso di temperatura, poichè tali condizioni potrebbero causare la distorsione delle stesse ed anche errori di scorrimento del nastro.

## Pulizia della testina

Nel caso in cui le testine fossero sporche, la qualità sonora deteriorerà causando una riproduzione irregolare del suono e altre imperfezioni. In tal caso, sarà necessario pulire la testina.

## Sintonizzatore elettronico

L'allocazione delle frequenze varia da zona a zona. Quest'unità è stata disegnata in conformità con l'allocazione delle frequenze in Europa occidentale, Asia, Medio Oriente, Africa, Australia e Oceania. L'uso in altre zone potrebbe comportare una ricezione AM errata.

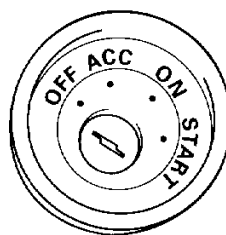
- Tenete le cassette vergini nelle loro apposite custodie per evitare di perderle o esporle alla polvere.

Se usate un nastro di pulizia, riprodurre un lato del nastro per una pulizia normale. L'uso eccessivo del nastro di pulizia causa un aumento del consumo della testina. Assicuratevi di leggere le istruzioni per l'uso del nastro di pulizia prima di usarlo.

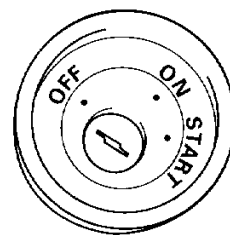
# Collegamento dell'unità

## Note

- Questo apparecchio è per veicoli dotati di una batteria a 12 volt e con una messa a terra negativa. Prima di installarlo in un veicolo ricreazionale, in un autocarro o in un autobus, controllare il voltaggio della batteria.
- Per evitare cortocircuiti nell'impianto elettrico, assicurarsi di staccare il cavo  $\ominus$  della batteria prima di iniziare l'installazione.
- Controllate che l'installazione e il collegamento dei fili siano corretti. Sostituire i componenti rimossi dell'automobile, poi collegare l'estremità del cavo al terminale negativo  $\ominus$  della batteria.
- Vedere il manuale dell'utente per ulteriori dettagli sul collegamento dell'amplificatore di potenza e quindi eseguire correttamente i collegamenti.
- Fissare i fili con dei fermacavo o con del nastro adesivo. Allo scopo di proteggere i fili, avvolgerli intorno del nastro adesivo dove si trovano a contatto con parti metalliche.
- Effettuare tutti i collegamenti assicurandoci che nessun cavo entri in contatto con parti in movimento quali ad esempio la leva del cambio, il freno a mano o le rotaie del sedile. Non far passare i cavi in luoghi che si scaldano come ad esempio in prossimità degli sbocchi del riscaldamento. Se l'isolamento dei cavi si fonde o si strappa, c'è il pericolo che lo schema elettrico provochi un corto circuito sulla carrozzeria.
- Non fate passare il cavo arancione attraverso un foro verso il vano motore per collegarlo alla batteria. Questo danneggerebbe l'isolamento del cavo causando un corto-circuito molto pericoloso.
- Non cortocircuitare i cavi. Se si fa questo il circuito protettivo potrebbe non entrare in funzione quando deve.
- Non si alimenti mai l'energia elettrica ad altri apparecchi tagliando l'isolamento del cavo di erogazione della corrente e operando collegamenti nel cavo. Si eccederebbe infatti la capacità di corrente del cavo e si provocherebbe un surriscaldamento.
- Quando si sostituiscono dei fusibili, accertarsi di utilizzare solo fusibili del valore specificato sul portafusibili.
- Dato che viene utilizzato un circuito BPTL, non collegare mai i terminali degli altoparlanti a massa o i terminali  $\ominus$  tra loro.
- Gli altoparlanti collegati a questa unità devono essere del tipo ad alta potenza e possedere una potenza minima di 30 W ed una impedenza da 4 a 8 ohm. L'uso di altoparlanti con un valore di potenza e/o valori di impedenza diversi da quelli richiesti può causare danni.
- Quando l'amplificatore di potenza è collegato a questo sistema, assicurarsi di non collegare il cavo blu al terminale di potenza dell'amplificatore. Allo stesso modo, quando si collega questo sistema con l'antenna automatica, non collegare al terminale di potenza per l'antenna. Tale collegamento può causare un sovraccarico di corrente e creare quindi dei malfunzionamenti.
- Quando l'apparecchio è installato in un veicolo il cui interruttore di accensione non ha la posizione ACC (accessoria) come indicato in basso, assicuratevi di aver collegato il cavo rosso dell'apparecchio al terminale controllato dalla posizione ON/OFF dell'interruttore di accensione. Se non lo fate, la batteria potrà esaurirsi se lascerete il veicolo per diverse ore.

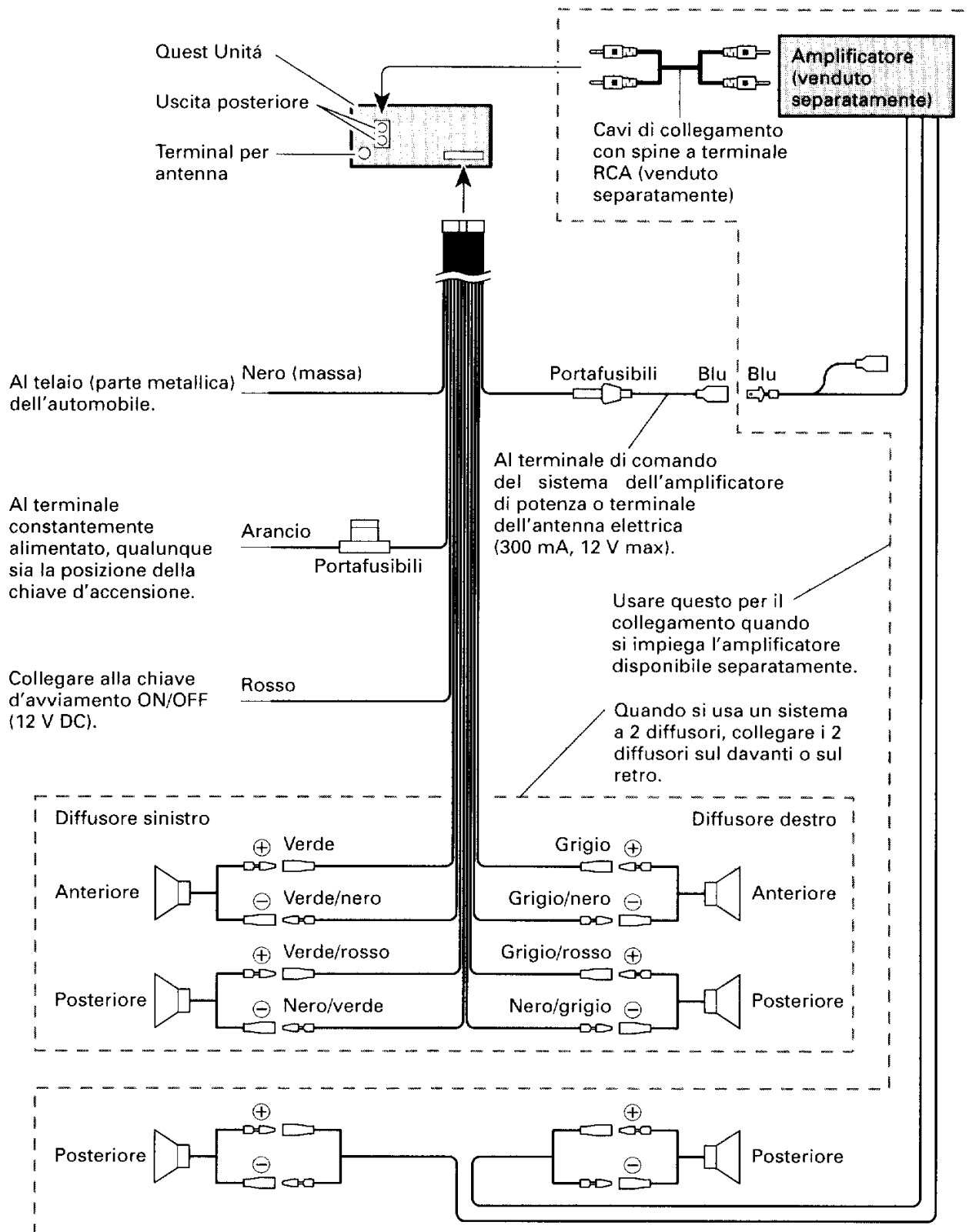


Posizione ACC



Posizione non ACC

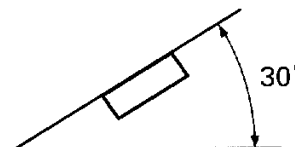
## Diagramma delle connessioni



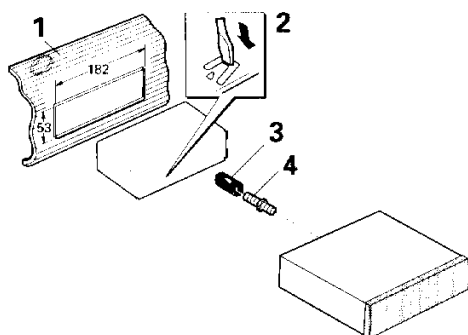
# Installazione

## Nota

- Prima di installare l'apparecchio, far un collegamento provvisorio dei cavi ed assicurarsi che il collegamento sia fatto a dovere e che il funzionamento dell'apparecchio e del sistema sia perfetto.
- Per una corretta installazione usare solamente le parti fornite con l'apparecchio. L'uso di parti diverse può causare un funzionamento irregolare.
- Se l'installazione dovesse richiedere l'apertura di fori o altre modifiche all'interno della Vostra automobile, consultare il concessionario di zona.
- Installare l'apparecchio in un luogo dove non costituisca un intralcio al guidatore e dove non comporti alcun rischio per il passeggero in caso di arresto improvviso del veicolo.
- Se l'angolo di installazione è maggiore di 30° rispetto al piano orizzontale, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.



## Installazione con guaina isolante in gomma



1. Cruscotto

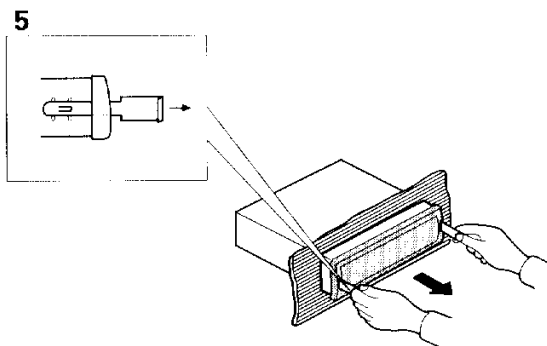
2. Fermo

Dopo aver inserito il contenitore nel cruscotto, scegliere le linguette adeguate, secondo lo spessore del cruscotto, e piegarle verso l'interno per fissare il contenitore.

3. Guaina in gomma

4. Vite

## Estrazione dell'unità



5. Inserire nell'apparecchio le apposite chiavette per estrazione fornite in dotazione come mostrato in figura, affinché esse si blocchino con un click nella loro sede. Tenendo le chiavette premute contro i lati dell'apparecchio, estrarlo dall'unità.

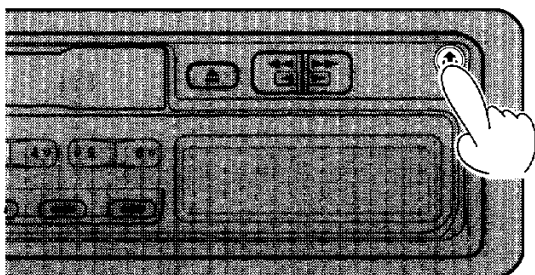
# Uso del frontalino estraibile

Il frontalino di quest'unità può essere estratto per prevenire eventuali furti.

ITALIANO

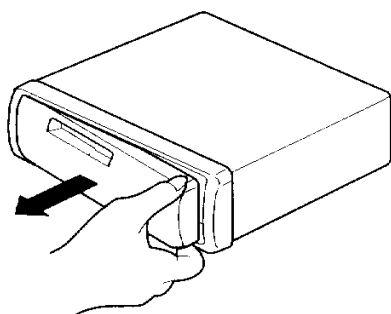
## Estrazione del frontalino

1.



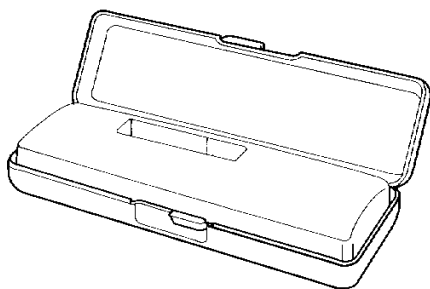
Premete il tasto [  ].

2.



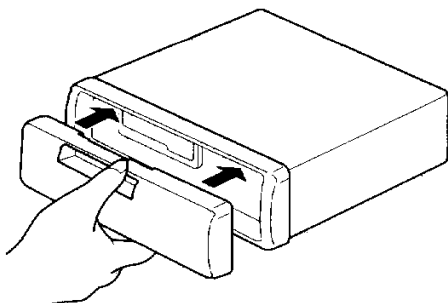
Prendere il frontalino per il lato destro ed estrarlo.

3.



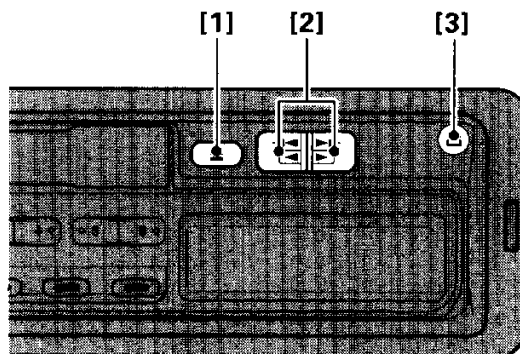
Collocarlo nella custodia apposita.

## Reinstallazione del frontalino



**Premere il frontalino contro l'unità principale.**

- Non installate il frontalino mantenendo premuti i tasti [1], [2] o [3], altrimenti potrebbero risultare danni ai tasti e all'unità principale.

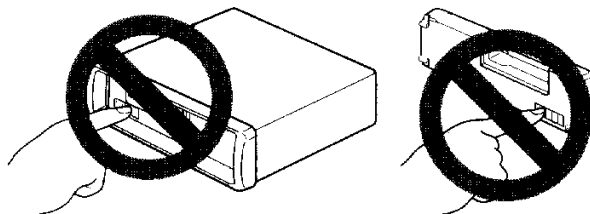


## Note

- Installate il frontalino tenendolo parallelo all'unità principale. Se installate il frontalino in modo inclinato, come nelle illustrazioni fornite qui sotto, il gancetto del frontalino può rovinare gli elettrodi dell'unità principale.



- Non toccate i contatti del frontalino e dell'unità principale, poichè questo potrebbe causare un cattivo contatto. Nel caso in cui i contatti dovessero venire in contatto con sporcizia o sostanze estranee, strofinateli con un panno pulito ed asciutto.



## **Precauzioni sul maneggio del frontalino**

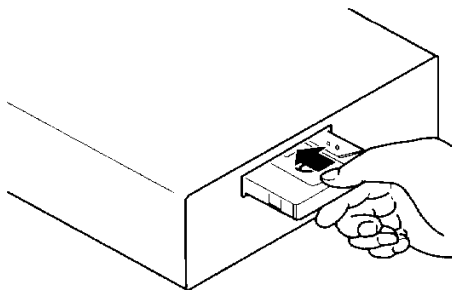
- Non lasciate il frontalino in un luogo dove verrà esposto ad alte temperature o alla luce diretta del sole.
- Non fate cadere il frontalino, nè esponetelo ad urti violenti.
- Proteggete la superficie del frontalino contro agenti volatili quali benzina, solventi o insetticidi.

# Accensione/spegnimento della corrente (ON/OFF)

ITALIANO

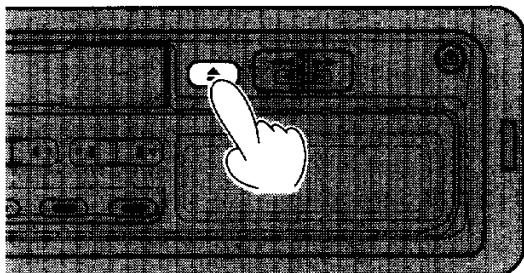
## Tape

### Riproduzione



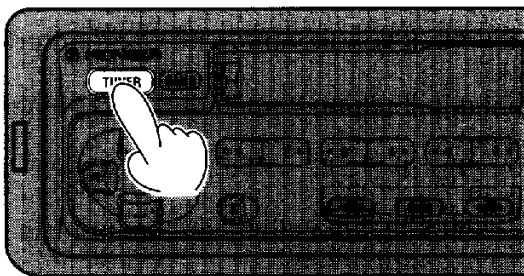
Inserire una cassetta nel suo vano, l'alimentazione viene attivata e la riproduzione del nastro inizia automaticamente.

### Espulsione



Premete il tasto [▲].

## Radio

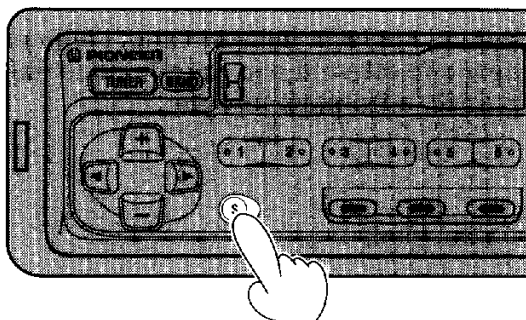


Premere il tasto [TUNER] per commutare ON/OFF il sintonizzatore.

- Non è possibile eseguire la commutazione sul sintonizzatore quando un nastro è inserito.

# Regolazione del volume e del tono

## Selezione del modo

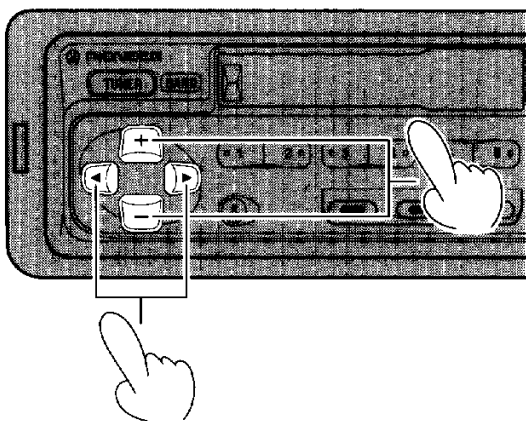


Ad ogni pressione del tasto [S], il modo cambierà come segue:

**Regolazione del fader (F:) — Regolazione di tono (T:) — Regolazione del volume (V:)**

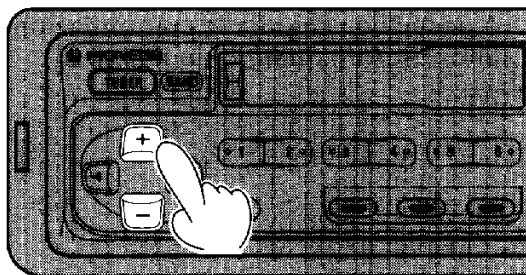
- Le impostazioni del fader, del bilanciamento, degli acuti e dei bassi si arrestano temporaneamente nella posizione centrale
- Nel caso in cui non si effettuano delle operazioni entro 8 secondi, i modi di regolazione verranno cancellati. Effettuate le regolazioni entro 8 secondi.

## Fader/bilanciamento



Se premete il tasto [◀] o quello [▶] nel modo del fader, il modo del bilanciamento, "B:", sarà indicato sul display. Premete il tasto [+] o quello [-] nel modo del bilanciamento per far sì che il display cambi all'indicazione "F:" per visualizzare che il modo del fader è stato attivato.

## Fader



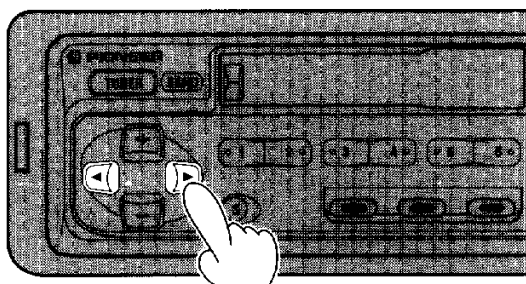
**[+]: Sposta il suono verso i diffusori anteriori.**

**[-]: Sposta il suono verso i diffusori posteriori.**

(L'indicazione "F:F9" ~ "F:R9" appare sul display.)

- Impostare il valore "F: 0" se usate un sistema a 2 altoparlanti.

## Bilanciamento

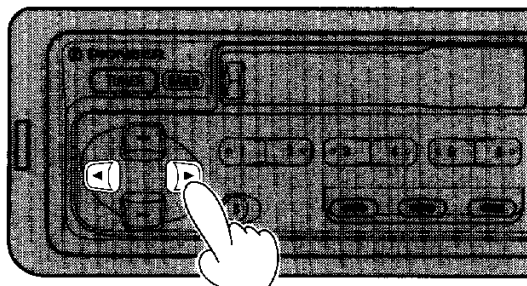


**[▶]: Sposta il suono verso i diffusori di destra.**

**[◀]: Sposta il suono verso i diffusori di sinistra.**

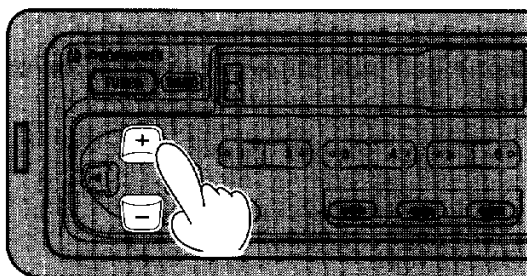
(L'indicazione "B:L9" ~ "B:R9" appare sul display.)

## Bassi/acuti



Se premete il tasto [◀] nel modo degli acuti, il modo dei bassi "B:" sarà indicato sul display. Se premete il tasto [▶] nel modo dei bassi, il display cambierà all'indicazione "T:" per visualizzare che il modo degli acuti è stato attivato.

## Regolazione bassi/acuti

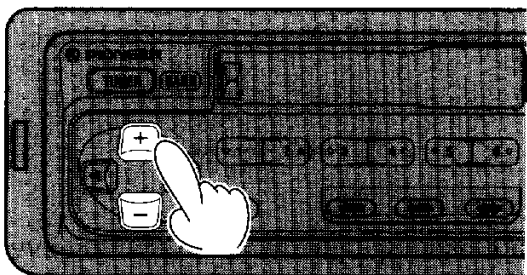


**[+]: Aumento**

**[-]: Diminuzione**

(Nel modo degli acuti, l'indicazione "T:-6" ~ "T: 6" appare sul display. Nel modo dei bassi, sul display appare l'indicazione "B:-6" ~ "B: 6".)

## Volume



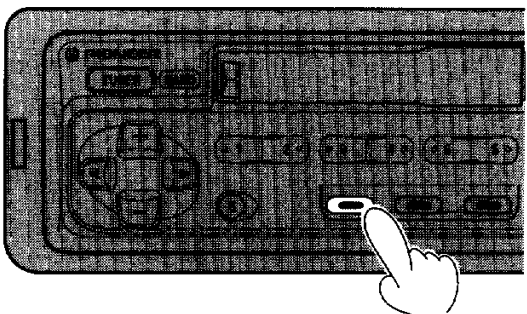
**Premete il tasto [+] per aumentare il volume e il tasto [-] per diminuire il volume.**

(L'indicazione "V: 0" ~ "V: 31" sul display.)

- Quando guidate il vostro veicolo, assicuratevi di tenere il volume dell'unità abbastanza basso per poter sentire i suoni provenienti dall'esterno.

## Loudness

Questa funzione serve per aumentare le gamme alta e bassa del suono per aumentare la potenza della musica anche ad un basso livello di volume.



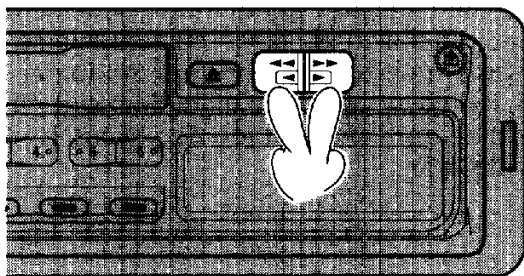
**Premere il tasto [LOUD] per commutare ON/OFF la funzione di loudness.**

L'indicazione "LOUD" appare sul display quando la funzione loudness è attivata.

L'indicazione "LOUD" scompare quando la funzione loudness viene disattivata.

# Uso del riproduttore a cassette

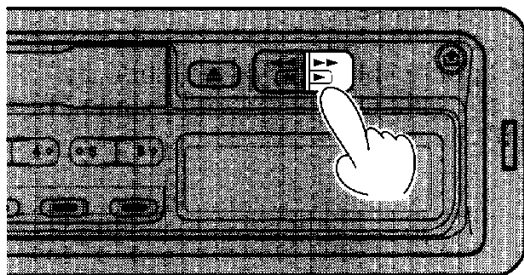
## Per cambiare all'altro lato



Premete contemporaneamente i tasti [◀◀] e [▶▶].

## Avanzamento rapido/riavvolgimento

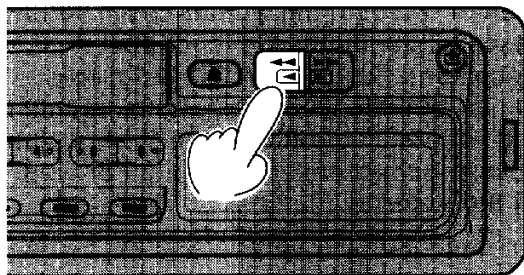
### Avanzamento rapido



Premete il tasto che corrisponde alla direzione dell'indicatore di riproduzione del nastro.



### Riavvolgimento



Premete il tasto opposto alla direzione dell'indicatore di riproduzione del nastro.

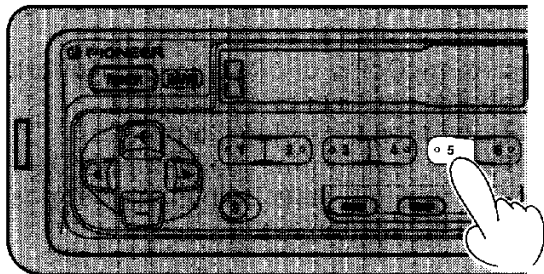


- Per rilasciare l'avanzamento rapido/riavvolgimento, premere leggermente il tasto [◀◀] o [▶▶] opposto a quello premuto per l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.
- L'indicazione "◀ - - - ▶" lampeggia durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro.

## Ricerca musicale

Questa funzione permette di attivare le operazioni di avanzamento rapido/riavvolgimento in modo che si interrompano automaticamente quando viene raggiunto l'inizio di un brano.

1.

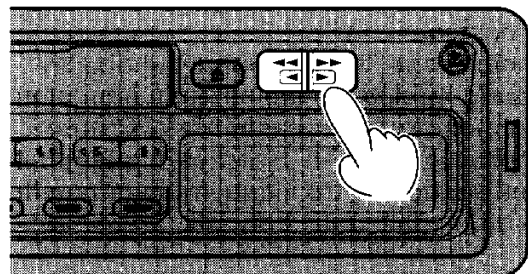


**Premere il tasto [5] per commutare ON/OFF la ricerca musicale.**

L'indicazione "MS" appare sul display quando la ricerca musicale è attivata.

L'indicazione "MS" scompare quando la ricerca musicale viene disattivata.

2.



**Premere il tasto [◀◀] o [▶▶].**

La pressione del tasto della stessa direzione dell'indicatore di riproduzione causa l'avanzamento rapido fino all'inizio del brano successivo.

La pressione del tasto della direzione opposta a quella dell'indicatore di riproduzione causa il riavvolgimento fino all'inizio del brano corrente.

- L'indicazione "◀ — — — ▶" lampeggia durante la ricerca musicale.

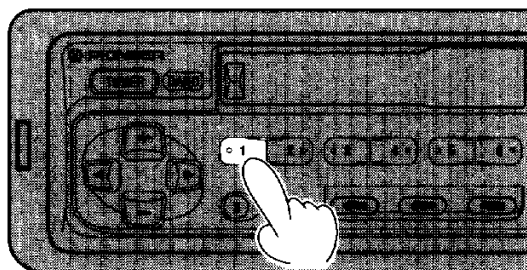
### Nota

- La ricerca musicale non è in grado di rilevare le parti non registrate tra i brani se esse durano meno di 4 secondi.
- La ricerca musicale interpreta parti registrate a basso volume e di più di 4 secondi come parti non registrate tra i brani.

- La ricerca musicale interpreta pause più lunghe di 4 secondi in conversazioni registrate come parti non registrate tra i brani.

## Commutazione radio

Questa funzione vi permette di ascoltare la radio durante la riproduzione, l'avanzamento rapido o il riavvolgimento di un nastro.



**Premere il tasto [1] per eseguire la commutazione ON/OFF di questa funzione.**

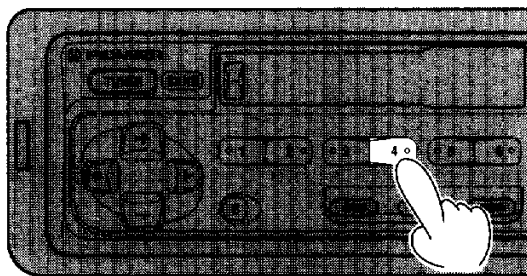
Quando questa funzione viene attivata,

l'indicazione "RI" appare sul display.

Quando questa funzione viene disattivata,

l'indicazione "RI" scompare dal display.

## Dolby NR tipo B



**Premere il tasto [4] per commutare ON/OFF il sistema Dolby NR.**

L'indicazione "DD" appare sul display quando il sistema Dolby NR è attivato (per nastri registrati col sistema Dolby NR).

L'indicazione "DD" scompare quando il sistema Dolby NR viene disattivato (per nastri registrati senza il sistema Dolby NR).

- Il sistema Dolby di riduzione del rumore è fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D sono marchi protetti della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Selettore del tipo di nastro



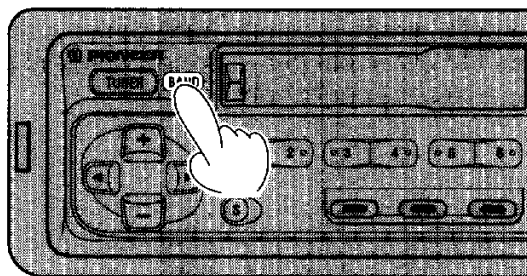
**Premere il tasto [6] per attivare il selettore del nastro.**

L'indicazione "MTL" appare sul display quando il selettore del nastro è impostato nella posizione per nastri Metal/Cromo.

L'indicazione "MTL" scompare quando il selettore del nastro viene impostato nella posizione per nastri normali.

# Uso della radio

## Selezione della banda



Premete il tasto [BAND] per selezionare la banda.

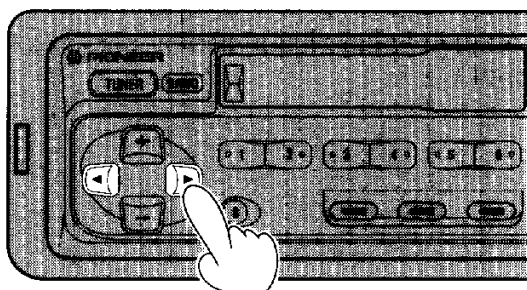
► F I — F II — F III — M/L —  
(FM1) (FM2) (FM3) (MW/LW)

Usate i tasti [◀] e [▶] per commutare tra le bande MW e LW.

MW : 531 — 1.602 kHz

LW : 153 — 281 kHz

## Sintonizzazione automatica



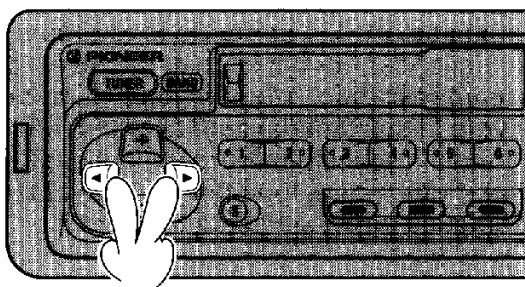
[◀]: Seleziona automaticamente una frequenza inferiore.

[▶]: Seleziona automaticamente una frequenza superiore.

(L'indicazione "SEEK" non viene visualizzata.)

## Sintonizzazione manuale

1.

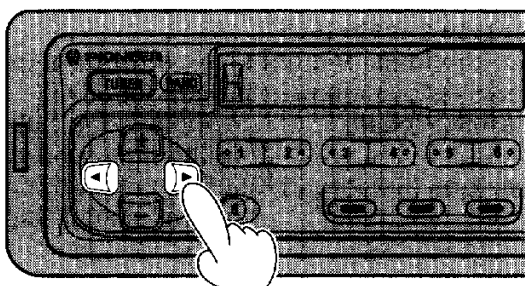


Premete ambedue i tasti [◀] e [▶] contemporaneamente.

(L'indicazione "SEEK" scompare dal display.)

- Ogni volta che questa operazione viene ripetuta, l'indicazione "SEEK" si accende o si spegne.

2.



[◀]: Usate questo tasto per selezionare le frequenze inferiori.

[▶]: Usate questo tasto per selezionare le frequenze superiori.

Mantenete il tasto premuto per sintonizzare le frequenze continuamente verso l'alto o verso il basso.

- La sintonizzazione si sposta verso l'alto o verso il basso in passi da 50 kHz per la banda FM, in passi da 9 kHz per la banda MW e in passi da 1 kHz per la banda LW.

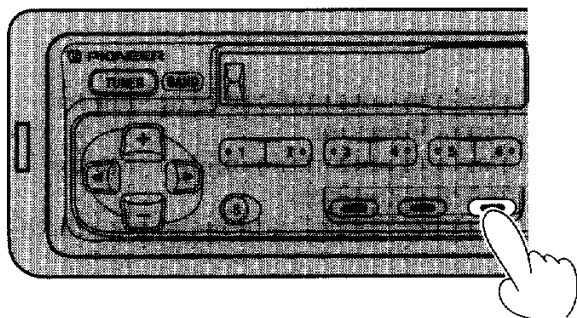
## Regolazione della sensibilità della sintonizzazione automatica

La sintonizzazione automatica di questo sintonizzatore vi permette di selezionare tra un'impostazione automatica per ricevere solo le stazioni dai segnali forti ed un'impostazione distante (DX) per la ricezione delle stazioni dai segnali più deboli.)

L'impostazione locale offre 4 livelli di sensibilità della sintonizzazione automatica nella banda FM e 2 livelli per la banda MW/LW per compensare le condizioni locali.

### Per cambiare la sensibilità della sintonizzazione automatica locale

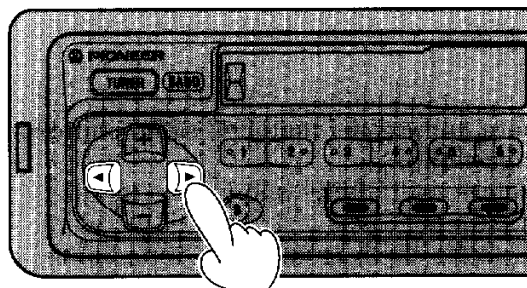
1.



**Selezionate la banda desiderata, poi premete il tasto [LOC] mantenendolo premuto per almeno 2 secondi.**

(Il livello della sintonizzazione automatica locale viene indicato sul display per circa 5 secondi.)

2.



**[▶]: Aumenta il livello della sensibilità.**

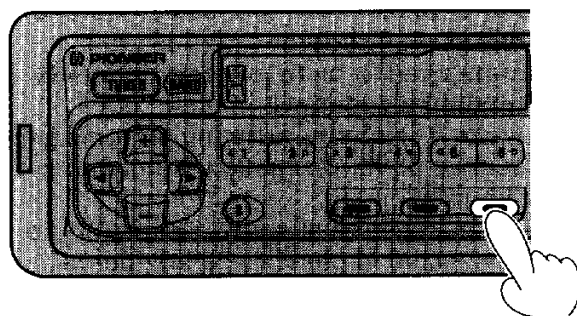
**[◀]: Diminuisce il livello della sensibilità.**

FM : L-1 = L-2 = L-3 = L-4

MW/LW : L-1 = L-2

L'impostazione L-4 permette la ricezione solo delle stazioni dai segnali più forti, mentre le impostazioni inferiori vi permettono di ricevere le stazioni dai segnali più deboli. Regolate la sensibilità durante la visualizzazione dell'indicazione della sintonizzazione automatica locale per circa 5 secondi.

### Commutazione tra la ricezione locale e quella distante (DX)



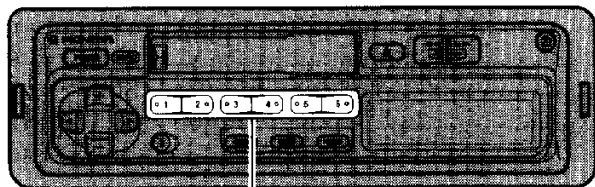
**Premete il tasto [LOC].**

Ad ogni pressione del tasto, si cambia tra la ricezione locale e quella distante (DX).

Ricezione locale : L'indicazione "LOC" si illumina sul display.

Ricezione distante (DX): L'indicazione "LOC" scompare dal display.

## Memoria delle preselezioni



Tasti di preselezione

**Selezionate la stazione desiderata memorizzata e premete il tasto di preselezione per almeno 2 secondi.**

**FM** : 18 stazioni possono essere memorizzate. (6 stazioni FM1, 6 stazioni FM2 e 6 stazioni FM3)

**MW/LW** : 6 stazioni possono essere memorizzate.

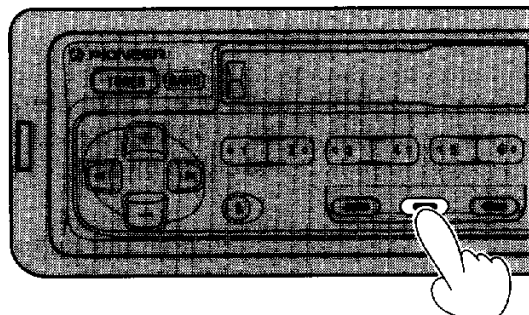
Per richiamare una stazione memorizzata, premete brevemente il tasto di preselezione corrispondente a tale stazione.

(Il numero di preselezione selezionato si illumina sul display.)

## Memoria delle stazioni migliori (BSM)

Questa funzione serve per localizzare automaticamente le stazioni dai segnali più forti e per assegnare le frequenze automaticamente ai tasti di preselezione da [1 – 6], cominciando dalla stazione dai segnali più forti.

Questa funzione è molto utile per trovare le stazioni locali durante la guida del veicolo.



**Selezionate la banda desiderata e premete il tasto della memoria delle stazioni migliori [BSM] mantenendolo premuto per almeno 2 secondi.**

(L'indicazione " — — — " lampeggia sul display fino al termine dell'operazione BSM.)

- Nel caso in cui meno di 6 stazioni dai segnali forti fossero presenti nella zona, alcuni dei tasti di preselezione rimarranno liberi, per cui le frequenze precedentemente memorizzate su questi tasti rimarranno memorizzate.

# Specificazioni

---

## Generale

Alimentazione .....	14,4 V CC (10,8 — 15,1 V ammessi)
Sistema di massa .....	Negativo
Consumo corrente massimo .....	7,5 A
Dimensioni (chassis) .....	178 (L) × 50 (A) × 150 (P) mm
(frontalino) .....	188 (L) × 58 (A) × 19 (P) mm
Peso.....	1,1 kg

## Amplificatore

Potenza d'uscita max .....	30 W × 4
Potenza d'uscita continua .....	20 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Impedenza carico .....	4 Ω (4 — 8 Ω ammessi)
Livello uscita preamplificazione/impedenza d'uscita .....	500 mV/1 kΩ
Controllo di tono (bassi) .....	±12 dB (100 Hz)
(acuti).....	±12 dB (10 kHz)
Loudness .....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: -30 dB)

## Giranastrì

Cassetta .....	Tipo compatta cassetta (C30 — C90)
Velocità nastro.....	4,8 cm/sec.
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento.....	Circa 90 sec. per C60
Wow e flutter .....	0,13 % (WRMS)
Risposta in frequenza .....	40 — 17.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo.....	45 dB
Rapporto segnale/rumore .....	Metal: Con Dolby B NR: 63 dB (rete IEC-A) Senza Dolby NR: 55 dB (rete IEC-A)

## Sintonizzatore FM

Gamma di frequenza .....	87,5 — 108 MHz
Sensibilità utile.....	11 dBf (1,0 μV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
Sensibilità di silenziamento a 50 dB .....	16 dBf (1,7 μV/75 Ω, mono)
Rapporto segnale/rumore .....	70 dB (rete IEC-A)
Distorsione .....	0,3 % (a 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Risposta di frequenza .....	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo .....	40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

## Sintonizzatore MW

Gamma di frequenza.....	531 — 1.602 kHz
Sensibilità utile .....	18 μV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività.....	50 dB (±9 kHz)

## Sintonizzatore LW

Gamma di frequenza.....	153 — 281 kHz
Sensibilità utile .....	30 μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività.....	50 dB (±9 kHz)

## Nota:

Caratteristiche tecniche ed estetiche possono subire modifiche senza preavviso.

# Voorzorgsmaatregelen

---

- Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. elektromagnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

## **Opmerking**

- Het geheugen wordt gewist indien de autoaccu wordt ontkoppeld. De instellingen dienen opnieuw te worden vastgelegd nadat de autoaccu weer is aangesloten.

### **In geval van problemen**

Raadpleeg een erkend PIONEER service-centrum indien het toestel niet juist funktioneert.

Verwijder nooit de behuizing om het toestel zelf te repareren of te controleren.

## **Elektronische tuner**

De frekwentiekenmerken verschillen per land. Dit toestel is ontworpen in overeenstemming met de frekwentiekenmerken voor West-Europa, Azië, het Midden en Verre Oosten, Afrika, Australië en Oceanië. Bij gebruik in andere gebieden is de AM ontvangst mogelijk niet goed.

NEDERLANDS

## **Wees voorzichtig met uw cassettespeler**

- Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten (C-90 cassettes). Lange banden veroorzaken mogelijk problemen met het bandtransport.
- Cassettes kunnen mogelijk vervormen met problemen in het bandtransport tot gevolg, indien ze aan het zonlicht of hoge temperaturen zijn blootgesteld.
- Bewaar cassettes in hun doosjes op een veilige plaats, uit de buurt van stof, hitte of waar de band los kan komen.

## **Reinigen van de kop**

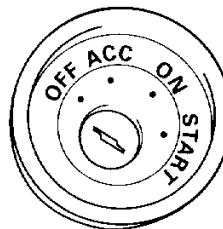
De geluidskwaliteit verslechtert, het geluid valt af en toe mogelijk weg, of de weergave laat op andere wijze te wensen over indien de koppen vuil zijn. U moet in dit geval de koppen reinigen.

Bij gebruik van een reinigingscassette, dient u deze slechts éénmaal een kant weer te geven. Overmatig gebruik van reinigingscassettes verkort de levensduur van de koppen (overmatige slijtage). Lees de gebruiksaanwijzing van de reinigingscassette door alvorens deze te gebruiken.

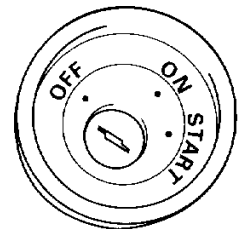
# Aansluiting van de toestellen

## Opmerking

- Dit toestel is ontworpen voor gebruik met 12-volt negatief geaarde auto's. Controleer het voltage van de akku alvorens dit toestel in een kampeerauto, vrachtwagen of bus in te bouwen.
- Verbreek ter voorkoming van kortsluiting in het elektrische systeem de aansluiting van het  $\ominus$  snoer van de akku, voordat het toestel ingebouwd wordt.
- Controleer dat de installatie en aansluitingen juist zijn. Plaats de verwijderde componenten van de auto weer terug en sluit vervolgens het uiteinde van de kabel op de negatieve accupool  $\ominus$  aan.
- Zie de gebruiksaanwijzing voor details aangaande het aansluiten van de eindversterker. Sluit op de juiste wijze aan.
- Zet de draden vast met snoerklemmen of plakband. Bescherm de gedeelten van draden die met metalen onderdelen in aanraking komen met isolatieband of dergelijk.
- Leid alle draden zodanig dat ze geen draaiende of bewegende onderdelen raken, zoals de koppeling, handrem en stoelverstellingen. Zorg dat de draden goed vastzitten. Houd draden uit de buurt van onderdelen die warm worden, zoals bijvoorbeeld bij de verwarmingsroosters. De draden sluiten mogelijk kort indien de isolatie van de draden door hitte is gesmolten of op een andere manier is beschadigd.
- Leidt dit oranje snoer niet door een gat naar het motorblok toe om het op de accu aan te sluiten. Dit zal de snoerisolering beschadigen en een gevaarlijke kortsluiting veroorzaken.
- Sluit draden niet kort. Het beschermingscircuit funktioneert anders mogelijk niet meer juist.
- Gebruik de stroomdraad niet voor andere doeleinden. De capaciteit van de draad wordt mogelijk overschreden en de draad oververhit indien de stroomdraad van dit toestel wordt afgetapt.
- Voor het vervangen van zekeringen moet u altijd zekeringen van het op de zekeringhouder aangegeven vermogen gebruiken.
- Aangezien een uniek BPTL-circuit wordt gebruikt, mogen de luidsprekeraansluitingen niet geaard worden en mag de  $\ominus$  aansluiting van de linker en rechter luidspreker niet uit een gemeenschappelijk snoer bestaan.
- Op dit toestel aangesloten luidsprekers dienen een hoog vermogen te hebben van minstens 30 W en een impedantie van 4 tot 8 Ohm. Aansluiten van luidsprekers met een ander dan hier aangegeven uitgangsvermogen en/of impedantie kan de luidsprekers beschadigen.
- Bij het aansluiten van de eindversterker op deze installatie, dient u vooral op te letten dat de blauwe draad niet op de voedingsaansluiting van de versterker wordt aangesloten. Eveneens mag bij aansluiten van de auto-antenne op deze installatie de blauwe draad niet op de voedingsaansluiting van de antenne worden aangesloten. Een dergelijke aansluiting kan namelijk storingen in de werking van de apparatuur veroorzaken ten gevolge van stroomoverbelasting.
- Indien het toestel is ingebouwd in een auto waarvan het contact geen ACC-stand (accessoires) heeft zoals hieronder afgebeeld, moet u het rode draad van het toestel verbinden met de aansluiting die door de kontaktschakelaar wordt in- en uitgeschakeld (ON/OFF). Als u dit nalaat, kan de accu uitputten wanneer u de auto een paar uur verlaat.

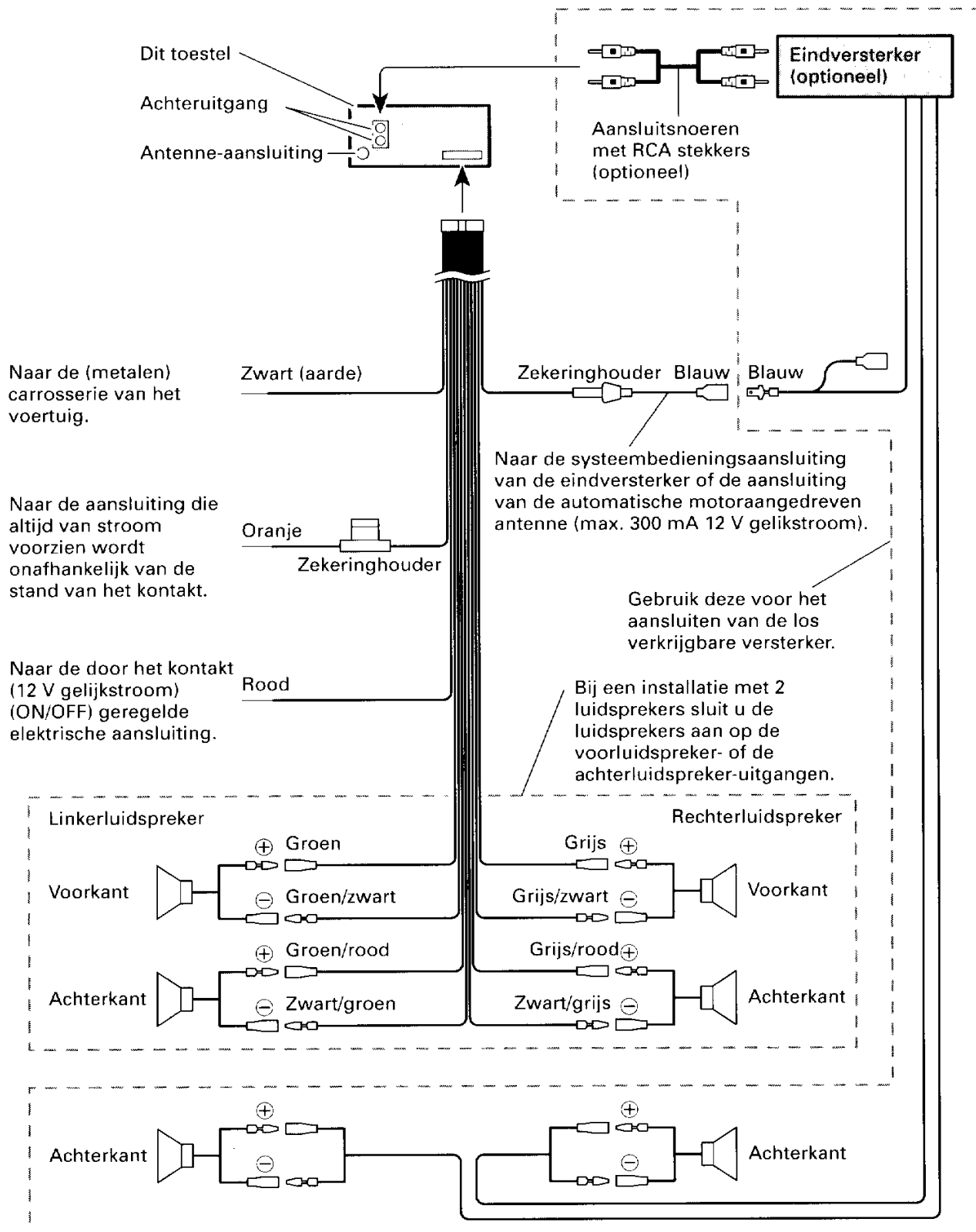


ACC-stand



Geen ACC-stand

## Aansluitdiagram

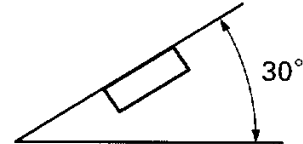


# Inbouw

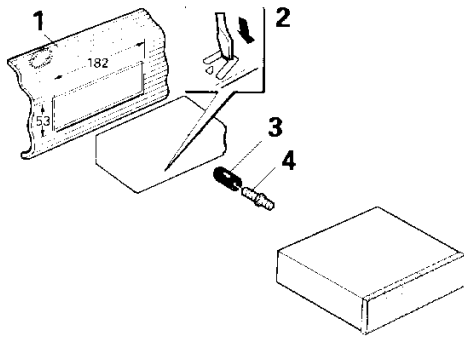
## Opmerking

- Sluit de bedrading tijdelijk aan en controleer of de aansluitingen juist zijn gemaakt en het systeem goed funktioneert alvorens het toestel werkelijk in te bouwen.
- Maak voor juiste inbouw alleen gebruik van de met het toestel meegeleverde onderdelen. Het gebruik van niet geautoriseerde onderdelen kan aanleiding geven tot moeilijkheden in de bediening.
- Raadpleeg Uw dichtstbijzijnde dealer, als het voor de inbouw nodig is gaten te boren of andere veranderingen aan het voertuig aan te brengen.

- Installeer het toestel op een plaats waar de bestuurder van de auto niet wordt gehinderd en passagiers niet door het toestel verwond kunnen raken in geval van plotseling remmen.
- Het toestel geeft niet de optimale prestaties, wanneer de bevestigingshoek  $30^\circ$  horizontaal overschrijdt.



## Inbouw met de rudder aansluitbus



1. Dashboard

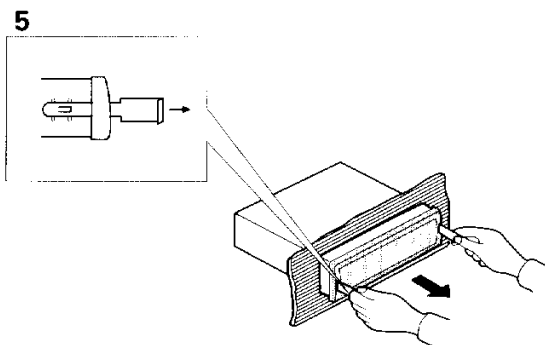
2. Houder

Kies, nadat de houder in het dashboard gestoken is, de juiste nokken overeenkomstig de dikte van het dashboard-materiaal en buig deze naar binnen om de houder op zijn plaats vast te zetten.

3. Rubber aansluitbus

4. Schroef

## Verwijderen van het toestel



5. Steek de bijgeleverde verwijdersleutels op de afgebeelde wijze in het toestel tot ze op z'n plaats vastklikken. Trek het toestel naar buiten terwijl u de sleutels tegen de zijkan-ten van het toestel aangedrukt houdt.

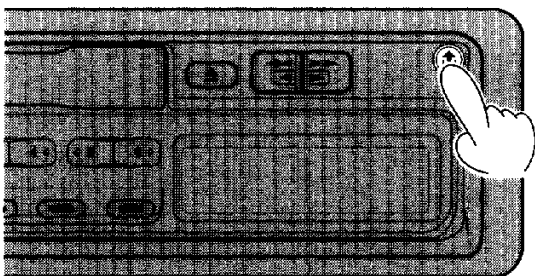
# Gebruik van het afneembare voorpaneel

---

Het voorpaneel van dit toestel kan ter bescherming tegen diefstal worden verwijderd.

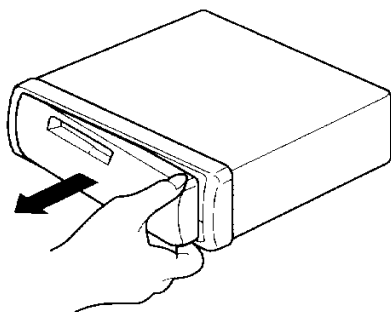
## Verwijderen van het voorpaneel

1.



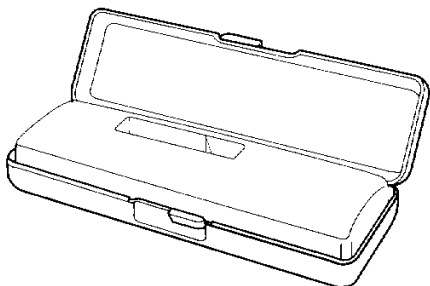
Druk op de [  ] toets.

2.



Trek het rechterzijgedeelte van het paneel naar voren en verwijder vervolgens het hele paneel.

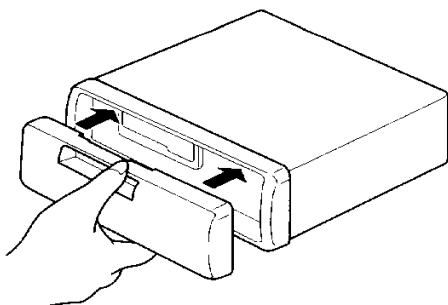
3.



Plaats in de bijgeleverde houder.

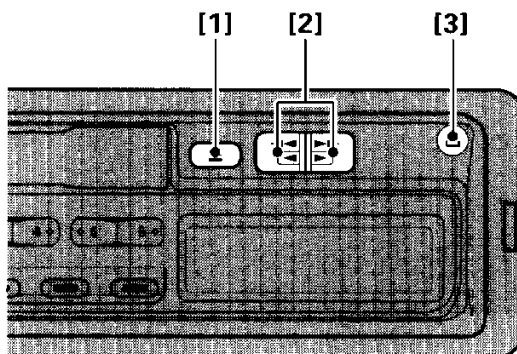
NEDERLANDS

## Terugplaatsen van het voorpaneel



### **Druk het voorpaneel op het hoofdtoestel.**

- Installeer het voorpaneel niet terwijl u op toetsen [1], [2] of [3] drukt. Dit kan namelijk de toetsen en het toestel beschadigen.

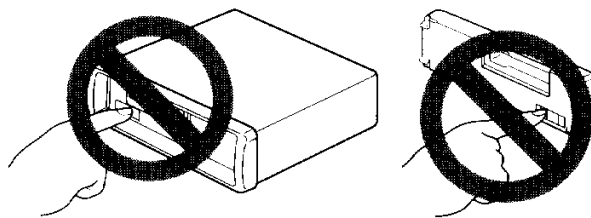


## Opmerking

- Houd bij het installeren het voorpaneel parallel t.o.v. het hoofdtoestel. Indien u het voorpaneel schuin houdt zoals in de afbeeldingen hieronder aangegeven, beschadigt de haak op het voorpaneel mogelijk de aansluitpunten van het hoofdtoestel.



- Raak de aansluitpunten op het voorpaneel of het toestel niet aan daar dit mogelijk een slecht contact veroorzaakt. Indien de aansluitpunten zijn verontreinigd, moet u deze met een schone, droge doek schoonvegen.



## **Voorzorgen voor het voorpaneel**

- Stel het voorpaneel niet aan het directe zonlicht of hoge temperaturen bloot.
- Laat het voorpaneel niet vallen en vermijd schokken of stoten.

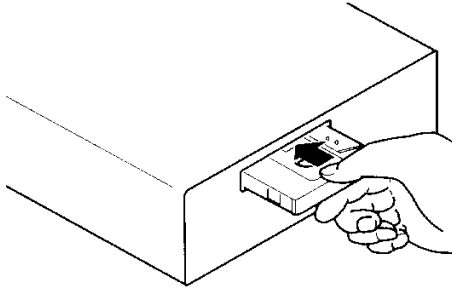
- Let op dat er geen vluchtige middelen als benzine, thinner of insecticide in contact komen met het voorpaneel.

# In/uitschakelen van de spanning

---

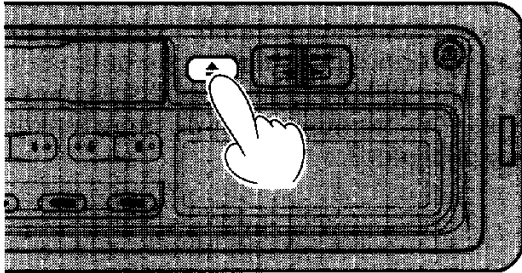
## Tape

### Weergave



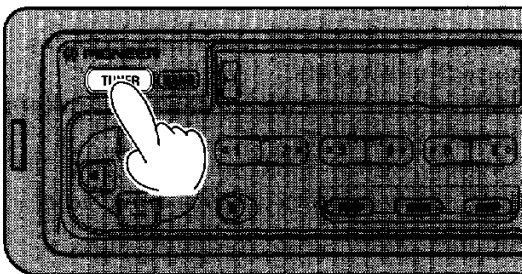
Steek een cassette in de houder. De spanning wordt ingeschakeld en de weergave van de cassette zal automatisch starten.

### Uitwerpen



Druk op de [▲] toets.

## Radio

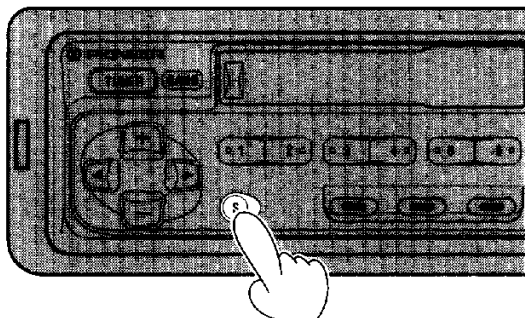


Druk op de [TUNER] toets om de tuner in- en uit te schakelen.

- U kunt niet naar "TUNER" schakelen als een cassette is geplaatst.

# Instellen van volume en toon

## Funktiekeuze

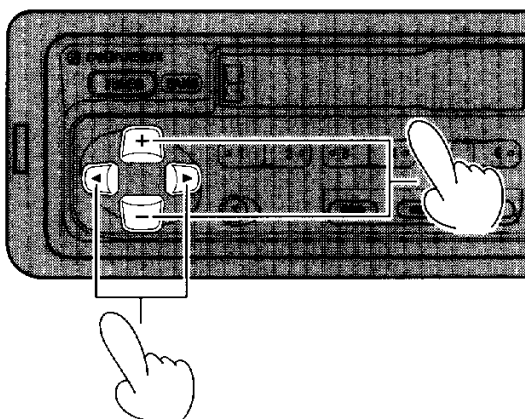


Door iedere druk op de [S] toets verandert de functie als volgt:

Instellen van fader (F:) — Toonregeling (T:)  
— Instellen van volume (V:)

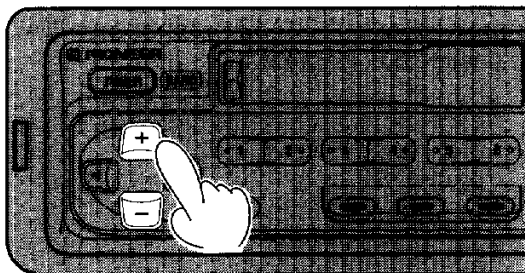
- De instelling voor de fader, balans, hoge en lage tonen stoppen tijdelijk bij de middenstand.
- De functie voor het instellen wordt geannuleerd indien u niet binnen 8 seconden de bediening uitvoert. Maak de instellingen derhalve binnen 8 seconden.

## Fader/Balans



Druk tijdens de faderfunctie op de [◀] of [▶] toets en de balansfunctie "B:" wordt op het display getoond. Druk tijdens de balansfunctie op de [+] of [-] toets en het display verandert naar "F:" ten teken dat de faderfunctie nu is geactiveerd.

## Fader

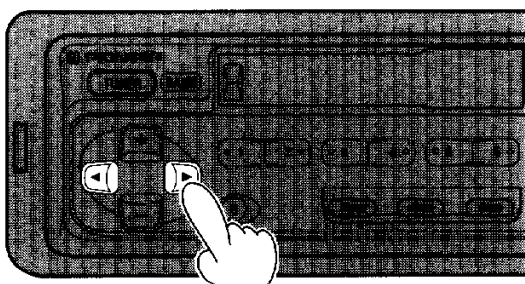


- [+]: Het volume van de voorluidsprekers wordt versterkt.
- [-]: Het volume van de achterluidsprekers wordt versterkt.

(Het display toont "F:F9" ~ "F:R9".)

- Stel "F: 0" in bij gebruik van een 2-luidsprekersysteem.

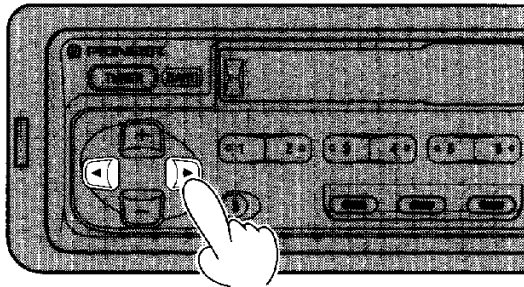
## Balans



- [▶]: Het volume van de rechterluidsprekers wordt versterkt.
- [◀]: Het volume van de linkerluidsprekers wordt versterkt.

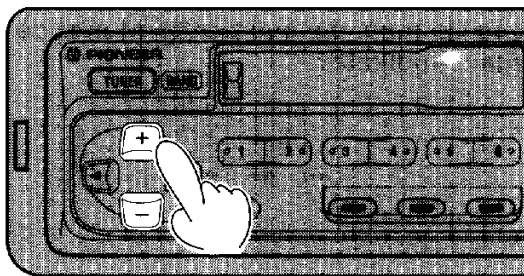
(Het display toont "B:L9" ~ "B:R9".)

## Lage tonen/Hoge tonen



Druk tijdens de functie voor hoge tonen op de [◀] toets en de functie voor lage tonen "B:" wordt op het display getoond. Druk tijdens de functie voor lage tonen op de [▶] toets en het display verandert naar "T:" ten teken dat de functie voor hoge tonen nu is geactiveerd.

## Instellen van de lage/hoge tonen



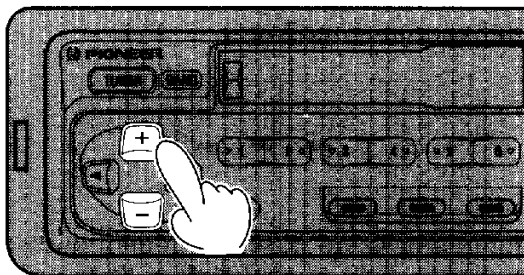
**[+]: Versterken van lage tonen**

**[-]: Verzwakken van lage tonen**

(Tijdens de functie voor hoge tonen, wordt "T:-6" ~ "T: 6" op het display getoond.

Tijdens de functie voor lage tonen, ziet u "B:-6" ~ "B: 6" op het display.)

## Volume

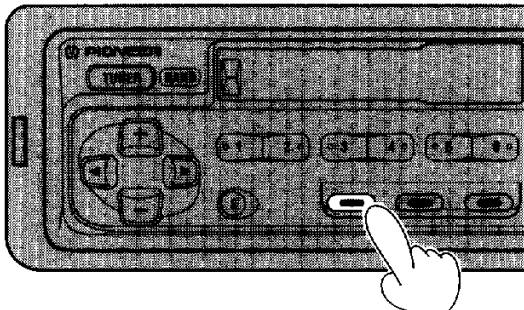


**Druk op de [+] toets om het volume te verhogen en op de [-] toets om het te verlagen.** (Het display toont "V: 0" ~ "V: 31".)

- Houd voor de veiligheid tijdens het rijden het volume van het toestel zodanig ingesteld dat u nog goed andere geluiden van buiten kunt horen.

## Loudness

Deze functie versterkt zowel de hoge als lage tonen voor een krachtigere weergave bij een laag volume.

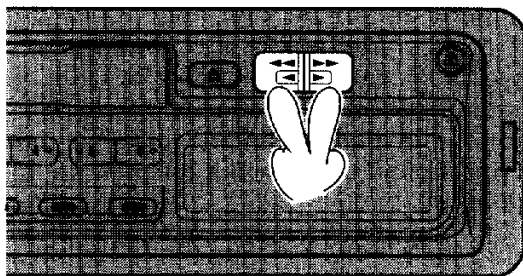


**Druk op de [LOUD] toets om de toonversterkingsfunctie te activeren of uit te schakelen.**

"LOUD" wordt op het display getoond indien de toonversterkingsfunctie is geactiveerd. "LOUD" dooft wanneer u deze functie uitschakelt.

# Gebruik van de cassettespeler

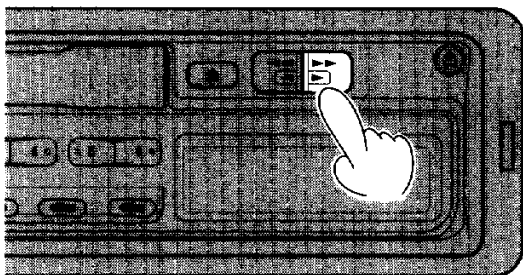
## Veranderen van cassettekant



Druk tegelijkertijd op de [◀◀] en [▶▶] toetsen.

## Snel door/terugspoelen

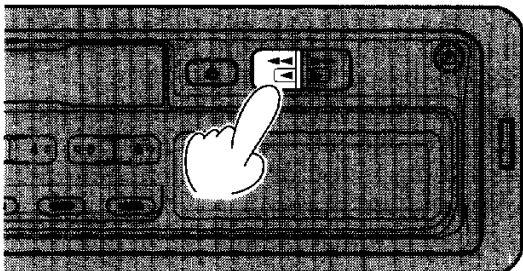
### Snel doorspoelen



Druk op de toets die overeenkomt met de weergave-indikator.



### Terugspoelen



Druk op de toets die tegenovergesteld is aan de weergave-indikator.

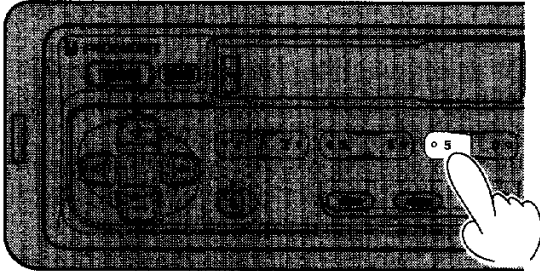


- Om het snel door- of terugspoelen te stoppen drukt u licht op de [◀◀] of [▶▶] toets die tegenovergesteld is aan de toets die u voor het snel door- of terugspoelen indrukte.
- "◀ - - - ▶" knippert tijdens het snel door of terugspoelen.

## Fragmentzoeken

Met deze functie wordt het snel door- of terugspoelen automatisch aan het begin van een fragment gestopt.

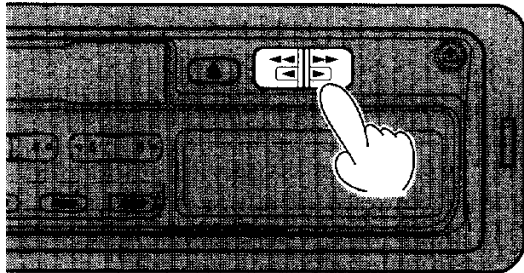
1.



**Druk op de [5] toets om de fragmentzoek-functie te activeren of uit te schakelen.**

"MS" licht op het display op wanneer de fragmentzoekfunctie is geactiveerd. "MS" dooft wanneer u deze functie uitschakelt.

2.



**Druk op de [◀◀] of [▶▶] toets.**

Druk op de toets die overeenkomt met de richting van de weergave om snel naar het begin van het volgende fragment te spoelen. Druk op de toets die tegenovergesteld is aan de richting van de weergave om terug te spoelen naar het begin van het spelende fragment.

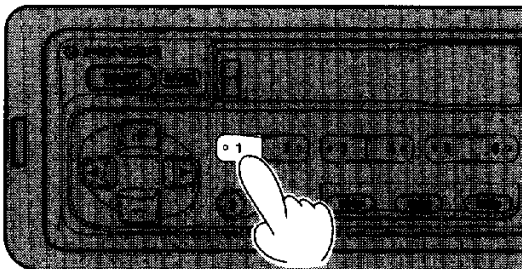
• "◀ — — — ▶" knippert tijdens het fragmentzoeken op het display.

### Opmerking

- De fragmentzoekfunctie zoekt de "blanko" gedeelten tussen fragmenten op. De functie werkt derhalve niet indien deze blanko gedeelten korter dan 4 seconden zijn.
- De functie werkt tevens niet indien er gedeelten, langer dan 4 seconden, met een zeer laag volume zijn opgenomen.
- De functie kan niet worden gebruikt voor cassettes waarop gesprekken of bijvoorbeeld taallessen zijn opgenomen met "stille" gedeelten die langer dan 4 seconden zijn.

## Tijdelijke ontvangst van radio-uitzending

Met deze functie kunt u even een radio-uitzending beluisteren tijdens weergave, snel doorspoelen of terugspoelen van een cassette.

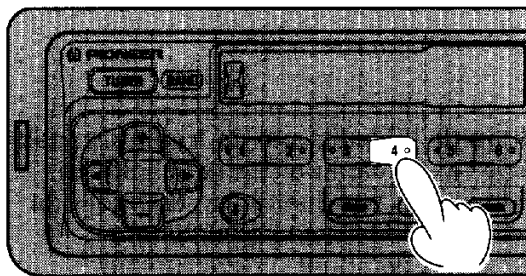


**Druk op de [1] toets om de functie voor tijdelijke ontvangst van een uitzending te activeren of uit te schakelen.**

"RI" wordt op het display getoond indien de functie is geactiveerd.

"RI" zal doven als u de functie vervolgens uitschakelt.

## Dolby B NR ruisonderdrukking



**Druk op de [4] toets om de Dolby ruisonderdrukking te activeren of uit te schakelen.**

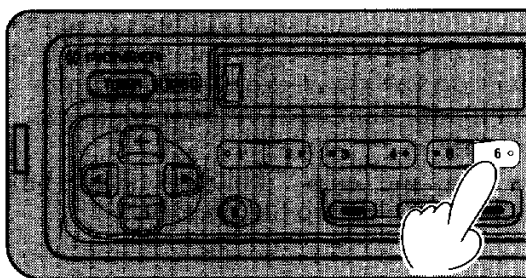
"**DD**" licht op het display op wanneer de Dolby ruisonderdrukking is geactiveerd (met cassettes die met Dolby ruisonderdrukking zijn opgenomen).

"**DD**" dooft wanneer de Dolby ruisonderdrukking is uitgeschakeld (met cassettes die niet met Dolby zijn opgenomen).

- Dolby ruisonderdrukking is gefabriceerd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" en het dubbele D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Bandsoortkiezer



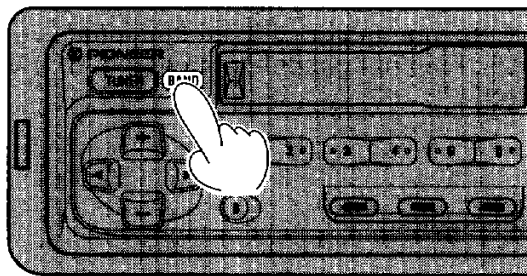
**Druk op de [6] toets om het bandtype te kiezen.**

"**MTL**" licht op het display op indien het metaal/chroombandtype is gekozen.

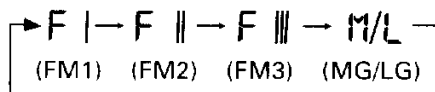
"**MTL**" dooft wanneer de toets in de stand voor normaalcassettes is gedrukt.

# Gebruik van de radio

## Kiezen van de golfband



Druk op de [BAND] toets om een golfband te kiezen.



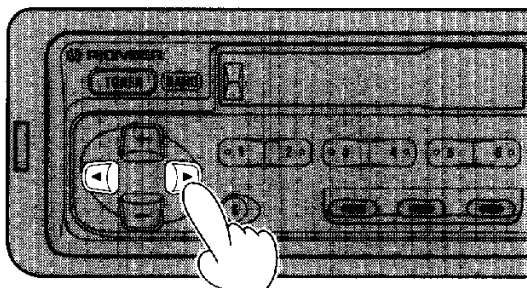
Gebruik de [◀] en [▶] toetsen om tussen MG en LG te schakelen.

MG: 531 — 1.602 kHz

LG : 153 — 281 kHz

NEDERLANDS

## Zoekafstemmen



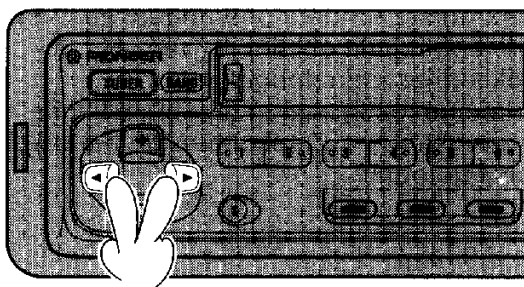
[◀]: Automatisch op een zender met een lagere frekventie afstemmen.

[▶]: Automatisch op een zender met een hogere frekventie afstemmen.

("SEEK" wordt niet op het display getoond.)

## Handmatig afstemmen

1.

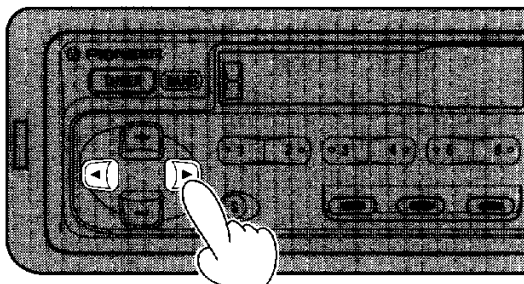


Druk tegelijk op de [◀] en [▶] toetsen.

("SEEK" licht op het display op.)

- Door iedere druk op deze toets zal "SEEK" afwisselend oplichten en doven.

2.



[◀]: Afstemmen op een lagere frekventie.

[▶]: Afstemmen op een hogere frekventie.

Druk herhaaldelijk op de toetsen om de golfbanden omhoog of omlaag af te zoeken.

- Het afstemmen gebeurt met stappen van 50 kHz voor FM, 9 kHz voor MG en 1 kHz voor LG.

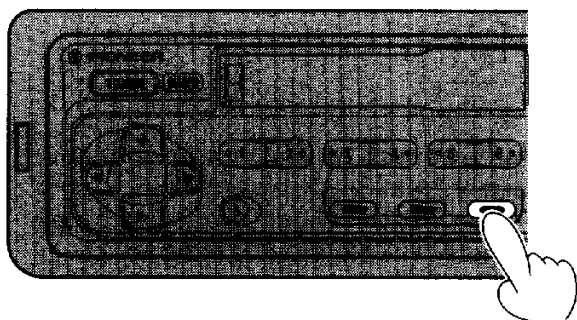
## Instellen van de zoekgevoeligheid

De zoekgevoeligheid van deze tuner kan worden ingesteld op "lokaal" voor het uitsluitend afstemmen op sterke, lokale zenders of op DX (ver) voor de ontvangst van tevens zwakkere zenders.

De "lokale" instelling heeft 4 zoekgevoeligheidsniveau's voor FM en 2 niveau's voor MG/LG. Kies het geschikte niveau voor uw gebied.

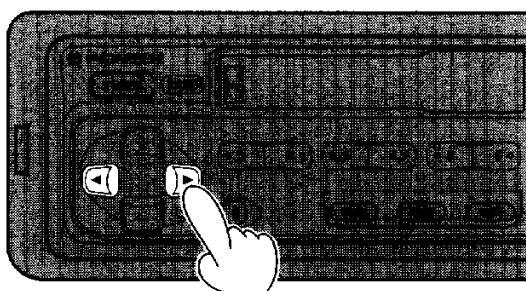
### Veranderen van het lokale zoekgevoeligheidsniveau

1.



**Kies de gewenste golfband en druk tenminste 2 seconden op de [LOC] toets.**  
(Het lokale zoekgevoeligheidsniveau wordt ca. 5 seconden op het display getoond.)

2.



[▶]: Verhogen van het gevoeligheidsniveau.  
[◀]: Verlagen van het gevoeligheidsniveau.

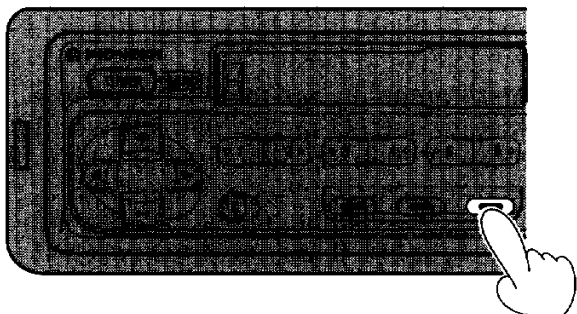
FM : L-1 ≡ L-2 ≡ L-3 ≡ L-4

MG/LG : L-1 ≡ L-2

Met de L-4 instelling worden uitsluitend de allersterkste zenders ontvangen, een lagere instelling maakt ontvangst van relatief zwakkere zenders mogelijk.

Stel de gevoeligheid in terwijl de lokale zoekindicator ca. 5 seconden op het display wordt getoond.

### Schakelen tussen lokaal en DX



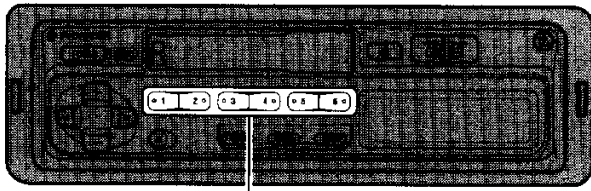
**Druk op de [LOC] toets.**

Door iedere druk op de toets wordt afwisselend tussen lokaal en DX geschakeld.

Lokaal: "LOC" licht op het display op.

DX : "LOC" dooft.

## Voorkeuzezendergeheugen



Voorkeuzetoetsen

Stem op de zender af die u in het geheugen als "voorkeuzezender" wenst vast te leggen. Druk vervolgens tenminste 2 seconden op de voorkeuzetoets waarop u deze zender wenst vast te leggen.

FM : 18 zenders kunnen in het geheugen worden vastgelegd. (6 zenders voor FM1, FM2 en FM3.)

MG/LG: 6 zenders kunnen worden vastgelegd.

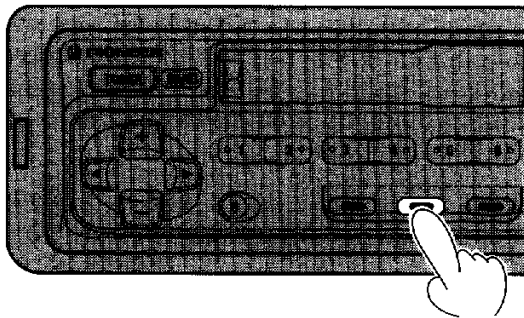
Druk even op de voorkeuzetoets waarop de gewenste zender is vastgelegd om deze zender op te roepen. (Het gekozen voorkeuzenummer licht op het display op.)

NEDERLANDS

## BSM (Best Stations Memory)

Met deze functie worden automatisch de sterkere zenders opgezocht en de frequenties van deze zenders op volgorde van sterkte op de voorkeuzetoetsen [1 – 6] vastgelegd.

Gebruik deze functie tijdens het rijden wanneer u lokale, sterke zenders wenst op te zoeken.



**Kies de gewenste golfband en druk tenminste 2 seconden op de [BSM] toets.**

(" — — — " knippert in het display totdat de BSM functie is uitgevoerd.)

- Indien er minder dan 6 sterke zenders in een gebied zijn, worden mogelijk geen frequenties op bepaalde voorkeuzetoetsen vastgelegd en blijven derhalve de hiervoor vastgelegde zenders op deze toetsen ingesteld.

# Technische gegevens

---

## Algemeen

Voeding .....	14,4 V gelijkspanning (toelaatbaar bereik: 10,8 — 15,1 V)
Aarde .....	Negatief
Max. stroomverbruik .....	7,5 A
Afmetingen (uitwendig) .....	178 (B) × 50 (H) × 150 (D) mm
(vooraanzicht) .....	188 (B) × 58 (H) × 19 (D) mm
Gewicht .....	1,1 kg

## Versterker

Max. uitgangsvermogen .....	30 W × 4
Kontinue vermogen .....	20 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Belastingimpedantie .....	4 Ω (toelaatbaar bereik: 4 — 8 Ω)
Voorversterker-uitgangsnivo/Uitgangsimpedantie .....	500 mV/1 kΩ
Klankkleurregeling (lage tonen) .....	±12 dB (100 Hz)
(hoge tonen) .....	±12 dB (10 kHz)
Kon tour .....	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: -30 dB)

## Cassettespeler

Te gebruiken cassettes .....	Compakt cassette (C-30 tot C-90)
Bandsnelheid .....	4,8 cm/sec.
Vooruit/achteruit spoeling .....	Ongeveer 90 sec. (C-60)
Wow & flutter .....	0,13 % (WRMS)
Frekwentiebereik .....	40 — 17.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding .....	45 dB
Signaal/ruis-verhouding .....	Metaal: Met Dolby B NR: 63 dB (IEC-A circuit) Zonder Dolby NR: 55 dB (IEC-A circuit)

## FM-tuner

Afstembereik .....	87,5 — 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid .....	11 dBf (1,0 μV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
Gevoeligheid bij 50 dB quieting .....	16 dBf (1,7 μV/75 Ω, mono)
Signaal/ruis-verhouding .....	70 dB (IEC-A circuit)
Vervorming .....	0,3 % (bij 65 dBf, 1kHz, stereo)
Frekwentiebereik .....	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding .....	40 dB (bij 65 dBf, 1 kHz)

## MG-tuner

Afstembereik .....	531 — 1.602 kHz
Bruikbare gevoeligheid .....	18 μV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selektiviteit .....	50 dB (±9 kHz)

## LG-tuner

Afstembereik .....	153 — 281 kHz
Bruikbare gevoeligheid .....	30 μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selektiviteit .....	50 dB (±9 kHz)

## Opmerking:

Ontwerp en specificaties onder voorbehoud.

NEDERLANDS

<95J00W0D00>

<CRD1966-A/JS> EW, IT

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION**

4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN

**PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.**

P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.

TEL: (800) 421-1404

**PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.**

Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium

TEL: 03/750.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.**

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia

TEL: (03) 580-9911

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

TEL: (905) 479-4411

**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.**

Augusto Rodin NO. 128 PB COL.

San Juan Mixcoac Mexico D.F.CP. 03730

TEL: 52-5-598-3950

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright 1995 by Pioneer Electronic  
Corporation. All rights reserved.